

REVISTA DE REVISTAS

HISPANIC REVIEW, The University of Pennsylvania Press, Lancaster, Pa., vol. XVII, 1949.

ARNOLD G. REICHENBERGER, *Boscán's "Epístola a Mendoza"*, págs. 1-17.—El *Nil admirari* y el *Beatus ille* de Horacio son fuente inmediata de la *Epístola* de Mendoza y de la *Respuesta* de Boscán. Ambos poetas, dice Reichenberger, vivieron "en el mismo clima espiritual", en el de la época de Augusto. Los poetas clásicos no sólo proporcionaron a Boscán un género literario que serviría de cauce a su experiencia poética, sino que además le enseñaron a contemplar el mundo que lo rodeaba a una luz más humanista y a descubrir la poesía de la realidad cotidiana.

IRVING A. LEONARD, *On the Mexican book trade, 1576*, págs. 18-34.—Una lista de cerca de 1,190 volúmenes que desde la ciudad de México pidió Alonso Losa a Sevilla revela claramente el carácter internacional del comercio de libros en 1576, y muestra también que, a pesar del supuesto influjo restrictivo de la Contrarreforma, los países de la América hispana pudieron adquirir y leer las más variadas obras españolas y europeas en general, y hasta ediciones extranjeras de la Biblia. La literatura eclesiástica (San Agustín, San Gregorio Magno, Santo Tomás, etc.) constituye un cincuenta a sesenta por ciento de los títulos, aunque la demanda de cada título es en general muy reducida. Más solicitada era la Biblia (cerca de 20 ejemplares); lo eran también, entre los filósofos, "Luis Viva" (¿Vives?) (25 ejemplares) y Erasmo (12 ejemplares); entre los escritores clásicos, Julio César (18 ejemplares), Salustio (35 ejemplares), Cicerón (46), Virgilio (61), Ovidio (9), Marcial (25), Séneca (8); entre los españoles, Santillana (12), Jorge Manrique (4), la "*Selestina*" (18), la versión enmendada o "castigada" del *Lazarillo* (6), la *Diana* (38), Boscán (27), "Cancioneros generales" (12), Nebrija (34). Leonard completa su artículo con una reproducción de la lista original, ordenada alfabéticamente y abreviada por la combinación de los títulos iguales.

COURTNEY BRUERTON, *More on the date of "Peribáñez"*, págs. 35-46.—Según Bruerton, *Peribáñez* se escribió entre 1605-8 y *Fuenteovejuna* hacia 1612. Si estas fechas son acertadas, Tirso tomó de Lope (y no éste de aquél) los diversos temas estudiados por Robles, Morley, Aubrun-Montesinos y Bataillon. Cree Bruerton que aunque "las fuentes de Lope fueron muchas y diversas . . . , aún está por probarse que Lope se haya inspirado en algún otro dramaturgo español. Tirso, en cambio, tomó tantos temas de sus propias obras . . . que no parece improbable que haya tomado otros de sus colegas. Tirso tenía muchas cualidades del genio, pero la fertilidad de invención no era, al parecer, una de ellas".

FRANCIS MILLET ROGERS, *Insular Portuguese pronunciation: Central and Western Azores*, págs. 47-70.—A diferencia de la pronunciación portuguesa de Madeira y las Azores orientales, tan distinta del portugués continental (véase *HR*, XIV, 1946, págs. 235-253, y XVI, 1948, págs. 1-32), la pronunciación usual en las siete islas centrales y occidentales de las Azores no presenta notables divergencias. Se estudian en este trabajo las islas de Terceira, Graciosa, São Jorge, Pico, Fayal, Flores y Corvo.

OTIS H. GREEN, *On "natura" in Boscón*, págs. 71-73.—El concepto de la naturaleza como fuerza creadora no es renacentista, sino enteramente medieval y absolutamente ortodoxo.

DANIEL G. SAMUELS, *Some dubious Spanish translations of Byron for 1829*, págs. 73-75.—"... La Librería Americana no publicó traducción alguna de Byron que se haya omitido en el catálogo de la *Bibliographie de la France*, y... las otras no se publicaron en 1829".

DOROTHY CLOTELLE CLARKE, *Remarks on the early "romances" and "cantares"*, págs. 89-123.—Examen de algunos aspectos mecánicos de la primitiva versificación castellana (consonancia, asonancia, sinalefa, hiato, cuento de sílabas).

T. EARLE HAMILTON, *"Comedias" attributed to Alarcón examined in the light of his known epistolary practices*, págs. 124-132.—Hamilton se sirve del testimonio de las cartas habladas en escena, características de Alarcón, para apoyar o poner en duda —no afirmar o negar— la autenticidad de dos grupos de comedias atribuidas a Alarcón. A juzgar sólo por la conformidad con sus prácticas epistolares, resultaría que *No hay mal que por bien no venga*, *La culpa busca la pena* y probablemente *Quien mal anda en mal acaba* son de Alarcón, y que en cambio no son de él *El tejedor de Segovia* (primera parte) ni *Quién engaña más a quién*. Del segundo grupo de comedias estudiadas por Hamilton, el de las publicadas en el segundo tomo de las obras de Tirso, sólo una (*Siempre ayuda la verdad*) parece ser de Alarcón, y de ella sólo los dos primeros actos.

G. W. UMPHREY, *Amado Nervo and Hinduism*, págs. 133-145.—"No cabe duda que la filosofía hindú influyó en su vida y obra [de Nervo] mucho más de lo que quieren admitir los cristianos ortodoxos; que en virtud de esta influencia, su credo religioso se simplificó por la eliminación de los preceptos no esenciales del catolicismo... Tendía a aceptar las doctrinas hindús... en la medida en que no contradijeran seriamente a lo que consideraba principios fundamentales del cristianismo. La filosofía religiosa que... fué fuente de gran parte de sus obras tardías es el eclecticismo religioso".

IVER N. NELSON, *The contribution of Pineda's "Agricultura christiana" to the "Diccionario histórico"*, vol. 2, págs. 146-158.—Tomando como base una lista de 791 palabras de la *Agricultura* (1589) que no se habían incluido en los diccionarios anteriores al *Dicc. hist.* (1936), Nelson enumera 28 palabras incluídas en el *Dicc. hist.*, comenta 18 que éste no explica satisfactoriamente, y, por último, define otras 25 (*A — Cerr*) que en su opinión debieron lógicamente incluirse.

YAKOV MALKIEL, *The contrast "tomáis"- "tomávades", "queréis"-*

"*queríades*" in *classical Spanish*, págs. 159-165.—Según T. Navarro, *Estudios de fonología española*, Syracuse, 1946, pág. 162, el antiguo español tenía pocos diptongos inacentuados, y no conocía triptongos. El paso *tomades* > *tomáis* fué fácil porque ya existía *di* en el sistema; el paso *tomábades* > *tomabais*, *queríades* > *queríais* supone una modificación mayor, porque no existía tal tipo inacentuado en el sistema fonemático. El aprendizaje de la nueva forma fonemática se hizo entre vacilaciones; así, los españoles de los siglos xv y xvi vacilaron entre las formas tradicionales *cantávades*, *queríades* y las contracciones *cantavas*, *querías* (por *cantávais*, *queríais*), que implican confusión entre singular y plural. La primera forma sería más propia de la literatura y de la conversación cuidada, y la segunda de los iletrados. [Reparos: De hecho, el antiguo español tenía abundantes diptongos inacentuados (*bailar*, *envainar*, *aceitera*, *arraigar*, *reinar*, *peinar*, *viudita*, *Francia*, *rancio*, etc.; además, los que a cada paso resultan de la fonética sintáctica), no obstante que *ö*, *ë* latinas sólo se diptongaron cuando eran acentuadas; Navarro no da pie para esa afirmación. Su pronunciación era, pues, tan natural como la de los acentuados. Triptongos había igualmente —*buey*, *guay*, y en los topónimos como *Araduey*, *Carcabuey*, *Aquiluey*, *Alastuey*, *Caracuey*, *Villacalabuey*, etc. (M. PIDAL, *Orígenes*, § 25), que, aunque no de regiones originariamente castellanas, estaban naturalizados—, pero, además, su existencia no entra en cuenta, porque en *queríais*, etc. no hay triptongo].

YAKOV MALKIEL, reseña de Tomás Navarro, *Estudios de fonología española*, págs. 174-179.—La reseña destaca las principales aportaciones de esta obra e insiste en la importancia que tiene para los estudiantes de español en cualquier rama.

YAKOV MALKIEL, *Old Spanish "assechar" and its variants*, págs. 183-232.—Hacia 1400 *assechar* (latín *assectari*) halló un nuevo derivado, *assechança*. En este punto, la tendencia a asimilar la *s* a la *ts* subsiguiente (cf. *çarça*, *çarçillo*, *çadaço*, *çeçina*, *çeçial*, *çervieço*, *çimençera*, *reçuçitar*) dió lugar a la variante *açechança*. La oscilación entre *assechança* y *açechança* se extendió, dice Malkiel, a los demás miembros de la familia (*açechar*, *açecho*, *açechamiento*, etc.), hasta que la *ç* quedó definitivamente establecida.

JOSEPH G. FUCILLA, *The Petrarchism of Antonio Ferreira*, págs. 233-242.—Después de comparar algunos sonetos de Ferreira con su fuente del *Canzoniere*, Fucilla llega a la conclusión de que lo que a primera vista parece imitación es, en realidad, interpretación y transfiguración subjetivas de los temas de Petrarca. Ferreira revela además gran originalidad en los esquemas de rima de sus sextetos.

JOHN M. HILL, *An additional note for the bibliography of Rodrigo de Reynosa*, págs. 243-250.—Reproducción de unos poemas hasta ahora inéditos, tomados de un raro pliego suelto de cuatro hojas que se encuentra en la Biblioteca Pública Municipal de Oporto. Esta nota es complemento de un artículo anterior, *HR*, XIV, 1946, págs. 1-21.

RICHARD W. TYLER, *The date of Lope's "Juan de Dios y Antón Martín"*, págs. 250-251.—A juzgar por alusiones contenidas en la comedia, la fecha es probablemente 1611-1612.

ERNEST R. MOORE, *El maestro Justo Sierra*, págs. 251-256.—Res-

puesta a la nota de Ralph E. Warner (*HR*, XVI, 1948, págs. 242-244) a propósito del descubrimiento de ochenta y ocho páginas de la primera novela de Justo Sierra (*El ángel del porvenir*): 1) En el curso de 1868 Sierra ya había logrado popularidad, no como novelista, sino como periodista y poeta; 2) no debió haber más que esas ochenta y ocho páginas; el periódico cambió de dueño y, al parecer, se abandonó, por razones de economía, la publicación de la novela por entregas.

SHERMAN EOFF, *The treatment of individual personality in "Fortunata y Jacinta"*, págs. 269-289.—La falta de progresión dramática de la trama galdosiana se halla compensada por un desarrollo psicológico progresivo de los personajes; esto, dice Eoff, debe considerarse como aspecto fundamental del método de Galdós.

DANIEL G. SAMUELS, *Some Byronic influences in Spanish poetry (1870-1880)*, págs. 290-307.—De un examen de diez poetas españoles deduce Samuels el notable crecimiento del influjo de Byron en España durante esa década. Los poemas byronianos que más influencia ejercieron son *Childe Harold* y *On this day I complete my 36th year*, que inspiraron, respectivamente, a seis y a cuatro poetas; *Manfred*, *Cain* y *Don Juan* inspiraron cada uno a tres poetas. Los poetas estudiados son Bécquer, Núñez de Arce, Narciso Campillo, Manuel de Revilla, Vicente Barrantes, José Sánchez Bazán, Joaquín María Bartrina, Vicente Querol, Manuel Reina, Casimiro de Collado.

J. H. PARKER, *The versification of the "Comedias" of Antonio Solís y Rivadeneyra*, págs. 308-315.—En cuatro secciones: examen estadístico de la versificación de diez comedias legítimas; observaciones sobre la cronología; la cuestión de autor en dos obras que se suelen atribuir a Solís; tabla de la versificación que resume la estadística de la primera sección.

IRVING A. LEONARD, *Mateo Alemán in Mexico: A document*, págs. 316-327.—Texto de un contrato de arrendamiento fechado el 8 de diciembre de 1609, en que se menciona al "contador mateo aleman bezi" desta Cibdad de Mexico" como arrendatario.

OTIS H. GREEN, *Erasmus in Spain, 1589-1624*, págs. 331-332.—El profesor Green completa una nota anterior (*MLQ*, X, 1949, págs. 47-48) con nuevas referencias a Erasmo en la época de la Contrarreforma. [La *Agricultura christiana* de Fr. Juan de Pineda, a la cual se refiere principalmente el autor, se estudia ya en los *Addenda* del *Érasme et l'Espagne* (1937) de M. Bataillon].

JOHN KENNETH LESLIE, *A García Gutiérrez problem*, págs. 332-334.—*El buen caballero* de Gutiérrez, representado sin éxito en marzo de 1874, no es otra cosa que una refundición de su *Caballero leal* de 1841.